

Tisztelt Altorjai Anita Vezérigazgató Asszony!

A Siketek és Nagyothallók Országos Szövetségének (röviden: SINOSZ) országos elnöke, Csetneki Csilla, és a Jelnyelvi Tolmácsok Országos Szövetségének (röviden: JOSZ) elnöke, Patyus Virág, a Magyarországon élő siket és nagyothalló személyek hozzáférése érdekében fordulunk Önhöz.

A Köztársasági Elnök Úr újévi köszöntőjének akadálymentesítése immár többéves hagyomány, szép gesztusa annak, hogy kifejezzük népünk összetartozását, illetve teret kap az esélyegyenlőség is.

A siket és nagyothalló emberek közössége minden évben figyelemmel kíséri a Köztársasági Elnök Úr újévi köszöntőjét. Az idei adással kapcsolatban azonban több olyan visszajelzés érkezett közösségünkől, amelyeket kötelességünknek érzünk megosztani Önökkel.

A magyar jelnyelv – amely 2009 óta hivatalosan elismert nyelv hazánkban – a hallássérült személyek jelentős részének anyanyelve, számukra a jelnyelvi tolmács jelenléte nélkülözhetetlen az információk pontos közvetítéséhez. Bár jelnyelvi tolmács közreműködésével zajlott az újévi köszöntő, a televíziós közvetítés során több olyan technikai probléma felmerült, amely akadályozta, pontosabban ellehetetlenítette a jelnyelvre tolmácsolt üzenet érthetőségét.

1. A bal alsó sarokba tett tolmácsbox túl kicsi volt, ezért egy kevésbé nagy készüléken a tolmács kezei és szájmozgása nehezen, vagy egyáltalán nem volt kivehető, látható. Korábbi években a jelnyelvi tolmács a Köztársasági Elnök mellett állt, ami biztosította az elhangzottakhoz való egyenlő esélyű hozzáférést. A hallássérült nézők a beszélőt és a jelnyelvi tolmácsot egyaránt tudták figyelni, ami a lehető legjobb technikai megoldás.
2. A siket és nagyothalló sorstársak közül többen jelezték, hogy a jelnyelvi tolmácsot kitakarta az M1 logója. Az amúgy is kicsi tolmácsboxra rákerülve a televíziós csatorna logója teljesen ellehetetlenítette a megértést.
3. A felirat tekintetében sokan zavarónak találták azt is, hogy felül jelent meg, kitakarva a beszélők arcát. Ha van rá lehetőség, érdemes lenne úgy elhelyezni a feliratot, hogy az ne takarja ki se az égetett feliratot, se a tolmácsboxot, se a beszélők arcát.

Hiába a jelnyelvi tolmácsolás biztosítása, ha az nem megfelelő méretű, és nem jól látható, a tényleges akadálymentesítés nem valósul meg.

Visszajelzéseinkkel szeretnénk támogatni az akadálymentes hozzáférés érdekében végzett törekvéseiket, hogy ne csak egy szép gesztus legyen a jelnyelvi tolmácsolás és a feliratozás, hanem,

- ahogyan az már korábban több ízben is megvalósult, - valóban teljes értékű információátadás történhessen, érvényre juttatva az egyenlő esélyű hozzáférést, erősítve a napjainkban meghatározó közös nemzethez való tartozás érzését.

A célcsoportot érintő kérdésekben a SINOSZ részéről mindig szíves rendelkezésükre állunk. A JOSZ pedig a jelnyelvi tolmácsolást érintő szakmai kérdésekben felajánlja együttműködő támogatását.

Bízunk benne, hogy észrevételeink érdemi együttműködést alapoznak meg, és várjuk a párbeszédet a jelnyelvi akadálymentesítés gyakorlati megvalósítását érintő kérdésekben.

Kelt: Budapest, 2026. január 5.

Tisztelettel:



Csetneki Csilla
országos elnök

Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége



Patyus Virág
elnök

Jelnyelvi Tolmácsok Országos Szövetsége